

DIVINE LITURGY SCHEDULE: May 7 - 14

Sunday 7 (Paralytic Sunday) Acts. 9:32-42 ~ Jn. 5:1-15

8:00 For Our Parishioners
 9:30 Health and God's blessings for Veronica Bas, Daniela Markiw, Viktoriya Yaropud, Christian Dulyk and Nikolas Ruzicka, who, following their First Confession will receive their Solemn Holy Communion.....
 The increase of vocations to the priesthood, diaconate, and religious life.....
 11:30 **No Divine Liturgy**.....

Monday 8 (John, Apos.) 1 John. 1:1-7 ~ Jn. 19:25-27,21-24

7:45 +Raisa & Taras Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo
 +Franko, Volodymyr, Osypa, Halyna, Teofil, Omelan & Maria.....Marijka Smishkewycz

Tuesday 9 (Translation of the relics of Nicholas, Bish.) Acts. 10:21-33 ~ Jn. 7:1-13

7:45 +Sviatoslav Hordynsky.....Lada & Larissa
 +Alexandra Piech.....Jan Kieleczawa

Wednesday 10 (Mid-Pentecost, Simon the Zealot, Apos.) Acts. 14:6-18 ~ Jn. 7:14-30

7:45 +Dmytro Stasiv.....Son Oleh
 +Y. Joseph Yaworsky.....Zenon & Hildegard Kniashynsky

Thursday 11 (Cyril & Methodius, Apos.) Heb. 13:17-21 ~ Jn. 10:9-16

7:45 +Yaroslav Yaworsky.....Maria Kolodij
 +Olga Holota.....Linda Kleban (Ray)

Friday 12 (Epiphanius & Germanus, Bish.) Acts. 10:44-11:10 ~ Jn. 8:21-30

7:45 +John Samila (40th day).....Son Brian
 +Yaroslav Yaworsky.....Kathy & Walt Kolodij

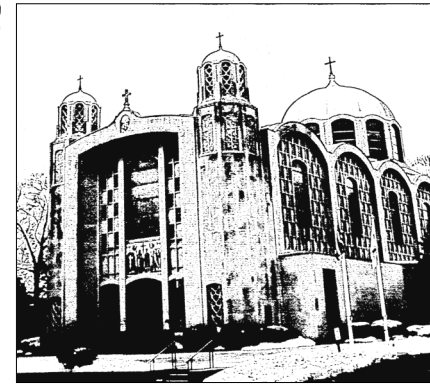
Saturday 13 (Glyceria, Mrt.) Acts. 12:1-11 ~ Jn. 8:31-42

7:45 +Barbara Furda.....Theodore Furda
 +Yaroslav Yaworsky.....Kathy & Walt Kolodij
 5.00 PM +Olga Holota.....Mary & William Blazak
 +Yaroslav Yaworsky.....Roman & Vera Chapelsky

Sunday 14 (Samaritan Sunday) Acts. 11:19-26,29-30 ~ Jn. 4:5-42

8:00 For Our Parishioners
 9:30 Health & God's Blessings for all mothers.....Mothers in Prayer
 Health & God's Blessings for Maria Tomorug.....Family
 Health & God's Blessings for Volodymyra Bilonizka.....Daughter Ira & grandson Orest
 11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

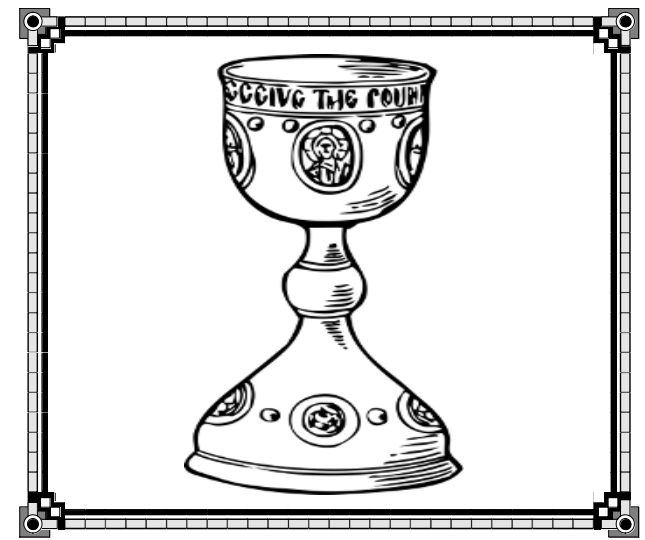
Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
YouTube and Facebook account:
 St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Я хліб життя. Хто приходить до мене не голодуватиме; хто в мене вірує не матиме спраги ніколи (Іван 6:35)

I AM the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty (John 6:35)

Sunday of the Paralytic

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Kondak, tone 3: With your divine protection, O Lord,* as You once raised the Paralytic, now life up my soul* paralyzed with all kinds of sin and evil deeds of wickedness,* so that, as saved, I may cry out to You.* "Glory to your might, O merciful Christ."

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: Though You went down to the grave, immortal Lord,* You destroyed the power of Hades* and rose victorious, Christ our God.* You who said "Rejoice" to the myrrh-bearing women,* give peace to Your apostles* and offer resurrection to the fallen.

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verses: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Epistle: A reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Philippians (4:4-9)

Brothers! Rejoice in the Lord always! I say it again, Rejoice! Everyone should see how unselfish you are. The Lord is near. Dismiss all anxiety from your minds. Present your needs to God in every form of prayer and in petitions full of gratitude. Then God's own peace, which is beyond all understanding, will stand guard over your hearts and minds, in Christ Jesus. Finally, my brothers, your thoughts should be wholly directed to all that is true, all that deserves respect, all that is honest, pure, admirable, decent, virtuous, or worthy of praise. Live according to what you have learned and accepted, what you have heard me say and seen me do. Then will the God of peace be with you.

Alleluia Verses: The favors of the Lord I will sing forever, through all generations. For you have said: my kindness is established forever.

Неділя Розслабленого

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим що в гробах, життя дарував.

Тропар, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь.* Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибини аду,* і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові:

Кондак, глас 3: Душу мою, Господи, у гріхах всіляких* і безглуздими діяннями тяжко розслаблену,* воздвигни божественним Твоїм заступництвом,* як і розслабленого воздвигнув Ти древньо,* щоб я кликав до Тебе, спасаючись,* "Слава, Христе, владі Твоїй."

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь

Кондак, глас 8: Хоч і в гріб зійшов Ти, Безсмертний*, та адову зруйнував Ти силу,* І воскрес еси як переможець, Христе Боже,* жінкам миронosiцям звістивши: Радуйтеся,* І Твоїм апостолам мир даруеш,* падшим подаєш воскресення.

Прокімен, глас 1: Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим подобає похвала.

Апостол: До Филип'ян послання св. Апостола Павла читання.

Браття! Радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому проявляйте Богові ваші прохання молитвою і благодям з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені, те чиніть, і Бог миру буде з вами.

Our Charitable Fund
is sponsoring a

SHOE
DRIVE

for needy people in Ukraine

PLEASE join us in this project!
You may leave your donations in the
large box to the left side of the entrance
to our church hall or call our office to
arrange a time of your delivery.

We ask that all of your donated shoes be
in excellent condition!

If you do not have any shoes
to donate you can always join this drive by
making a monetary donation. We have an
opportunity to purchase good quality used
shoes for a very reasonable price and will
gladly use donations to buy as many pairs of
shoes as possible and to pay for the mailing
of them to Ukraine.

Please tell your friends about our
SHOE DRIVE!

The Sunday of the Paralytic Man, May 7th, 2017, has been designated as a Day for Vocations for all parishes and institutions in the Archeparchy of Philadelphia. Just as Our Lord raised the Paralytic Man and healed him of his infirmity, so to are we called to lift up those who may be open to God's call to service in His Holy Church. Please be sure to pray for an increase of vocations to the priesthood, diaconate, and religious life on this day. If there is someone in your family, or you have a friend (or even yourself!), whom you think God might be calling to a challenging, but extremely rewarding and fulfilling, life as a Ukrainian Catholic priest, deacon, or religious monk or nun, be sure to pray for them. Have your priest talk with them and pray with them over their call. For more information, be sure to check out our new vocations website at

www.ukrainiancatholicvocations.com



Наш Благодійний Фонд
проводить

ЗБІРКУ
ВЗУТТЯ

для потребуючих людей
в Україні.

Ви можете залишати свої пожертви у великій коробці (по лівій стороні) при вході до церковної зали, або подзвоніть до нас, щоб домовитися про час, коли Вам буде зручно передати взуття.

Дуже просимо дарувати взуття
лише в дуже доброму стані!

Якщо Ви не маєте взуття, яке можна подарувати, завжди можна приєднатися до цієї збірки грошовим датком. Ми маємо можливість закупити якісне нове та уживане взуття і використаємо всі датки на те, щоб закупити взуття та оплатити його пересилку.

Просимо Вас розповісти про нашу збірку
вашим друзям.

В парафіях та організаціях при Філадельфійській архієпархії Неділю Розслабленого (7-го травня, 2017) призначено Неділею Покликань. Подібно до того, як Господь Бог зцілив Розслабленого від недуги так і нас проситься підтримати тих, хто готовий прийняти Боже покликання до праці при Його Церкві. Просимо вас в цей день молитися за покликання до священства, дияконства та до монашого життя. Якщо є хтось у вашій сім'ї або хтось з ваших друзів (а може навіть і ви), кого Бог кличе до надзвичайно корисного і повноцінного життя українського католицького священика, диякона чи монаха або монахині моляться за них. Нехай ваш священик з ними поговорить і помолиться з ними. За дальшою інформацією прошу звертатися за адресою:

www.ukrainiancatholicvocations.com

Lord,
we are called to be like You,
by loving and serving one another in the world.
As we become more like You, please continue
to help us. Show us the places and ways that
we can bring Your love, kindness, and peace
to others....
in our family, with our friends,
in our neighborhood,
in our workplace,
in our community,
and even with strangers whom we meet.

Bogdan Gavdanovich, son of Yarina and Bogdan Gavdanovych & **Stefania Romanyak**, daughter of Yarina and Roman Romanyak were baptized in our church. We pray to our Almighty Father that He keep little Bogdan and little Stefania under His special care and that they grow to be of pride and joy to their family and to their community.



+**Olga Holota** was buried from our church. We ask our dear Lord to accept her into His Heavenly Kingdom.
May she rest in peace! Vichnaya Pamuat'.



Господи,
ми покликані бути такими, як Ти,
любити і служити один одному в цьому світі.
Коли ми будемо щораз більше схожі на Тебе
прошу дальше нам допомагай. Покажи нам,
де і як можна іншим дарувати
Твою любов, доброту та мир...
нашим сім'ям, нашим друзям,
нашим сусідам,
людям на місці праці,
нашій громаді та навіть незнайомцям,
з якими ми зустрічаємося.

У нашій церкві охрестили **Богдана Гавдановича**, сина Богдана та Ірини Гавдановичів та **Стефанію Романяк**, доньку Ярини та Романа Романяків. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб тримав маленьких Богдана та Стефанію під Своєю особливою опікою, щоб вони росли на потіху своїм батькам та своїй громаді.

З нашої церкви поховано бл. п. **Ольгу Голоту**. Просимо Господа Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства.
Вічна їй пам'ять!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

Five of our little parishioners will be receiving their Solemn Holy Communion.

The Lemkivshchyna Organization invites you to our church hall for breakfast.

MAY

18th - (12:00 noon - 3:00 pm) The organization Carpe Diem at the Ukrainian Center in Whippany invites you to a lecture about the "New Facets of Patriarch Josyf Slipyj and His Legacy: Commemorating the 125th anniversary of Confessor of Faith". Featuring also a documentary and exhibit "The Testament of Patriarch Josyf Slipyj."

Please note that during the month of May every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 we will be offering a Moleben to Mary the Mother of God. We invite everyone to come and take part in this service.

ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

П'ять наших маленьких парафіян сьогодні приймають урочисте Святе Причастя.

Товариство Лемків запрошує вас до церковної зали на сніданок.

ТРАВЕНЬ

18-го - (12:00 - 3:00 попол) Організація Карпе Дієм при Українському Центрі у Випані запрошує на доповідь "Нові грані особи та спадщини Патріярха Йосифа Сліпого: до 125-ліття від дня народження Ісповідника Віри". В програмі також: перегляд документального фільму та виставка "Заповіт Патріярха Йосифа Сліпого".

Протягом місяця травня щопонеділка, щосередини і щоп'ятниці о 7:00 год. веч. служитиметься молебень до Пресвятої Богородиці. Запрошуємо всіх приходити до нашої церкви та приймати участь у цій відправі.

Gospel: John 5: 1 - 15:

At that time Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Pool there is a place with the Hebrew name Bethesda. It's five porticoes were crowded with sick people lying there blind, lame or disabled, waiting for the movement of the water. For from time to time an angel of the Lord used to come down into the pool; and the water was stirred up, so the first one to get in was healed of whatever sickness he had had. There was one man who had been sick for thirty eight years. Jesus, who knew he had been sick a long time, said when he saw him lying there, "Do you want to be healed?" "Sir," the sick man answered, "I do not have anyone to plunge me into the pool once the water has been stirred up. By the time I get there, someone else has gone in ahead of me." Jesus said to him, "Stand up! Pick up your mat and walk!" The man was immediately cured; he picked up his mat and began to walk. The day was a sabbath. Consequently, some of the Jews began telling the man who had been cured, "It is the sabbath, and you are not allowed to carry the mat around." He explained, "It was the man who cured me who told me, 'Pick up your mat and walk.' " "This person who told you to pick it up and walk," they asked, "who is he?" The man who had been restored to health had no idea who it was. The crowd in that place was so great that Jesus had been able to slip away. Later on, Jesus found him in the temple precincts and said to him: "Remember, now, you have been cured. Give up your sins so that something worse may not overtake you." The man went off and informed the Jews that Jesus was the one who had cured him.

Instead of 'It is truly right . . .': The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Стихи на Алілуя: Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід. Бо сказав Ти: повік милість збудується.

Євангелія: Від Івана 5: 1 - 15

В той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі Овеча купіль, що зветься по-єврейському Витесда і має п'ять притворів. У них лежала сила недужих, сліпих, кривих, і сухих, які чекали, коли зрушиться вода: бо ангел Господній сходив час від часу в купіль і зрушував воду, і хто перший по зрушенні води спускався у купіль, видужував, хоч би яка була його недуга. Був там один чоловік, що нездужав тридцять вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, і, довідавшись, що він вже дуже довго нездужає, каже до нього: "Бажаєш видужати?" Відповідає йому недужий: "Не маю нікого, пане, хто б мене спустив у купіль, коли зрушиться вода; бо, коли я туди приходжу, інший передо мною сходить." Ісус мовить до нього: "Встань, візьми ложе твоє і ходи!" І відразу видужав той чоловік, і взяв своє ложе, і почав ходити. А був то день суботній. Юдеї кажуть тому, що видужав: "Таж то субота. Не личить тобі носити ложе." Той їм відповів: "Той хто мене оздоровив, сказав мені: 'Візьми твоє ложе і ходи.' Спитали його: 'Хто той, що сказав тобі: 'Візьми твоє ложе і ходи?'" Але той, що видужав, не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що був на тому місці. Потім Ісус найшов його у храмі і мовив до нього: "Оце ти видужав, не гріши ж більше, щоб що гірше тобі не сталося. Чоловік пішов і оповів юдеям, що то Ісус оздоровив його.

Замість 'Достойно...': Ангел звістив Благодатній: "Чиста Діво, радуйся! І знову кажу, радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив." Люди, веселіться! Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла! Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

Christ is Risen!!

Yesterday was a very special day in our parish. It was the day that five of our little children made their First Confession. They prepared for this event every Sunday morning throughout a large part of the year. Natalka Kudryk taught them to pray, to examine their consciences and to accept Jesus Christ into their lives. And today they join their parents and families in receiving Holy Communion. We cannot think of a nicer family celebration than this. Let us pray with them and for them.



**Veronica Anastasia Bas
Christian Jurij Dulyk
Maria Daniela Markiv
Nikolas Marian Ruzicka
Viktoriya Anna Yaropud**

Dear children,

May our Lord Jesus always keep you under His care so that you always make proper decisions in life. Don't ever be afraid of anything for you are never alone - Jesus is always with you.

Today is your day! Remember it, not for the beautiful dresses and suits that you are wearing or because of the parties that you will have following the Liturgy, but because today Jesus became a large part of your lives. In your name we bring thanks to your parents who love you and who try very hard to give you a healthy upbringing and we sincerely thank your teacher, Natalka Kudryk, for sacrificing much heart and many hours to help prepare you for this day.

Dear Parents,

You brought your children to classes of religious instruction week after week and today, they have taken a very important step in their lives for now it is they and not you who are responsible for their actions. In order to be able to receive the gift of Holy Communion they have had to examine their consciences and to confess their sins. This is something that you can not do for them and yet this is the foundation of their entire lives. Please remember that children emulate their parents. You teach them constantly and though your words are important, in the end your children will copy your lifestyle. So be very careful in how you chose to live your lives for everything that you do is an example that will be followed. This is an enormous responsibility so we advise you to choose your priorities most carefully!

Dear parishioners,

Let us pray for our little ones and ask God to give them peace of soul and a beautiful and peaceful future. Let us embrace these children into our church community so that they can always feel at home in our church.

We thank you for your prayers,

Yours in Christ, Fr. Taras and Fr. Mykola

Христос Воскрес!

Вчора у нашій парафії був надзвичайний день - п'ятеро наших діточок перший раз приступили до Святої Сповіді. Вони приготувалися до цієї події щонеділі багато місяців. Наталка Кудрик вчила їх молитися, робити іспит сумління та цілим серцем любити Ісуса Христа. Отож, сьогодні, вони разом зі своїми батьками та родичами приступають до Урочистого Святого Причастя. Немає кращого святкування, отже запрошуємо вас молитися з ними і за них.

**Вероніка Анастасія Бас
Христин Юрій Дулін
Марія Даніела Марків
Микола Маріян Ружічка
Вікторія Анна Яропуд**



Дорогі Діти!

Бажаємо вам, щоб ласкавий Господь тримав у Своїй опіці та щоб завжди помагав вам робити правильні рішення в житті. Ніколи нічого не бійтеся, бо ви ніколи в житті не є самими - Ісус завжди є з вами!

Сьогодні - ваш особливий день! Пам'ятайте його не за чудове вбрання або за різні прийняття після нашої відправи в церкві, а за те, що Ісус став великою частиною вашого життя. У вашому імені, ми щиро дякуємо вашим батькам, які вас люблять та стараються вам дати гарне виховання та вашій учительці Наталці Кудрик, яка посвятила вам багато часу та серця.

Дорогі Батьки!

Ви, щонеділі привозили своїх дітей на катехизацію, щоб їх належно приготувати до цього дня. Вони сьогодні зробили дуже важливий крок в житті і від сьогодні не ви, але вони самі будуть відповідати за свої вчинки. Щоб приготуватися на цей подарунок Святого Причастя, ваші діти мусіли зробити точний іспит совісті та висповідатися з гріхів. Цього ви за них не можете робити але саме це є підставою цілого їхнього життя. Просимо вас пам'ятати, що діти наслідують своїх батьків. Ви їх беззастанно вчите але, хоч ваші слова є дуже важливі, в кінці кінців діти будуть наслідувати ваш стиль життя. Отож добре застановляйтеся, коли робите якесь рішення, бо діти ідуть вашими слідами. Це є надзвичайно велика відповідальність і ми радимо вам вибирати життєві пріоритети обережно!

Дорогі парафіяни!

Помолімося за наших діточок та попросімо Господа Бога, щоб дарував їм спокій душі та гарне, мирне майбутнє. Просимо вас пригорнути цих діточок до нашої церковної громади, щоб вони завжди почували себе добре у нашому храмі.

Дякуємо вам за молитву,

Ваші в Христі, о. Тарас і о. Микола